



# VILLE DE MENNECEY

(ESSONNE) - 91540

Tél. : (1) 64 57 00 59

Télécopie : 64 57 00 41

Adresse Postale :

Boite Postale N° 1

91541 MENNECEY Cedex

*Handwritten notes in yellow ink:*  
17/11/92  
21/11/92

COMPTE-RENDU DE LA SEANCE  
DU CONSEIL MUNICIPAL EXTRAORDINAIRE  
DU 21 NOVEMBRE 1992.

Ouverture de la Séance par  
le Maire de MENNECY qui invite Monsieur MAIER, Bourgmestre et  
son Conseil à siéger parmi les Membres de l'Assemblée délibérante  
de MENNECY.

Appel nominal des ELus de  
MENNECY et de RENNINGEN.

... / ...

DÉPARTEMENT  
de l'Essonne

# VILLE DE MENNECY

EXTRAIT DU REGISTRE  
DES

## DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

SEANCE DU 21 NOVEMBRE 1992

NOMBRE DE MEMBRES

Composant le Conseil :

En exercice :

Présents à la séance :

N°

OBJET :

L'AN MIL NEUF CENT QUATRE VINGT DOUZE, LE 21 NOVEMBRE à NEUF HEURES, les Membres composant les Conseils Municipaux de MENNECY et de RENNINGEN se sont réunis dans la salle de l'Hôtel de Ville, afin de renouveler le SERMENT DE JUMELAGE.

### ETAIENT PRESENTS :

- A - MM. les Conseillers Municipaux de MENNECY  
Xavier DUGOIN, Député Maire, Jean-Jacques ROBERT, Maire Honoraire, Claude GARRO, Joël MONIER, Michelle LE MOEN, Monique SAILLET, Pierre TELLIER, Jean-Claude GILLES, Michelle BLIN, Georges HARNOIS, Richard BACA, Julien HARAN, Jacques REBUFFAT, Jean BIEMONT, Raymonde REMY, Philippe SALVON, Paul GUILLAUMET, Ariane VAUCELLE, Jean-Loup LANGLOYS, André MURON, Gilbert FRANCO, Rolande BOURDON, Elyzabeth DOUSSAIN, Georges MENETRIER, Jacques JUAN, Hubert DE MESMAY.

### ABSENTS EXCUSES :

André LEON, Bernard BOULEY, Jean-Louis TERRIENNE, Jocelyne CHABROU, Jean-Marie BONNEAU, Jean-Pierre BARRERE Marie-France GIBAND, Pouvoir à Elyzabeth DOUSSAIN.

- B - MM les Conseillers Municipaux de RENNINGEN

Bernhard MAIER, Bourgmestre, Martin WOLF, Maire-Adjoint, Edith DAHL, Dr Albrecht DIEM, Karl GENTNER, Reinhard HÄNDEL, Günther HÄRTTER, Norbert MARX, Jürgen OESTERLE, Karl-Hans RENZ, Rolf REXER, Werner SCHAUTT, Rudi STAIHLE, Günther SIGLOCH, Helmut BÄR, Josef LANG.

### ABSENTS EXCUSES :

Walter BARCHET, Waltraud HAGENLOCHER.

ORDRE DU JOUR.

- Renouvellement du Jumelage MENNECY/RENNINGEN.

**Monsieur Joël MONIER, Maire-Adjoint de MENNECY**, chargé des Affaires Culturelles, Président de l'Association MENNECY JUMELAGE, retrace l'historique des rencontres et des échanges ayant eu lieu depuis cette date.

Dans le milieu du 19<sup>ème</sup> siècle et du 20<sup>ème</sup> siècle des hommes se sont penchés sur les misères humaines résultant de conflits armés.

En 1859 parcourant le champ de bataille de Solferino entre un ciel d'Apocalypse et une terre meurtrie offrant sa fraîcheur au corps de multiples blessés, Henry DUNANT s'apitoya sur ces souffrances et créa la CROIX ROUGE.

1946, un LANCASTER désarmé s'envole de LONDRES pour la Société des Nations (S.D.N.) à GENEVE le cigare légendaire aux lèvres derrière le hublot Winston CHURCHILL contemple le chaos. Il formule un souhait : une union européenne de paix. Ce vœu connaît rapidement un écho chez de grands européens tels MONNET, SCHUMAN, ADENAUER, de GAULLE entre autres.

Tous les politiques ont conscience que cet idéal doit mûrir par étapes. On n'efface pas d'un trait de plume des siècles belliqueux. 1951 : rapprochement de la FRANCE et de l'ALLEMAGNE avec la communauté européenne du charbon et de l'acier qui ouvre la voie du futur marché commun avec la signature du TRAITE DE ROME le 25 mars 1957. Puis l'ACTE UNIQUE et le tout nouveau traité de MAASTRICHT affirment une ferme volonté de réussir.

Mais très rapidement ils sont nombreux ceux qui pensent que l'EUROPE, si elle trouve son ferment dans les cénacles politiques, cette EUROPE doit aussi et surtout être une prise de conscience au niveau des habitants de ce continent. Ainsi naît dans les années 60 le Conseil des Communes d'EUROPE qui deviendra rapidement le Conseil des Communes et Régions d'EUROPE.

MENNECY s'associe rapidement à cet organisme dont la principale mission est de faire naître et de soutenir des jumelages intercommunes.

1977, lors de son élection Jean-Jacques ROBERT informe les Menneçois qu'avec son équipe municipale il désire ouvrir notre ville sur l'EUROPE. 1980, profitant de relations anciennes par l'intermédiaire de la société VIBRACHOC de BOUTIGNY qui a une antenne STOP CHOC à RENNINGEN,

conjointement, à une lettre envoyée à Monsieur Bernhard MAIER Bourgmestre de cette cité nous rencontrons à BOUTIGNY Monsieur Maurice PELAT, PDG de VIBRACHOC et Edgar WERKMEISTER Directeur de STOP CHOC. Nous apprécions chez Bernhard MAIER, Maurice PELAT, Edgar WERKMEISTER leur chaleureux accueil et leur enthousiasme pour un jumelage.

Ainsi bien parrainé tout va très vite dans une ambiance de bonne volonté. Echanges après échanges, familles, scolaires, associations sportives, culturelles, écoles de musique, églises, administrations communales, entreprises presque tous les foyers des deux communes ont connu l'âme de notre jumelage depuis 10 ans.

Chers Collègues ensemble, avec l'engagement de nos Maires et leur appui, nous avons bien rempli notre mission. La communauté européenne l'a reconnu en nous octroyant le Drapeau d'Honneur.

Nous remercions tous ceux qui de près et de loin ont participé et soutenu nos rencontres. Avec Martin WOLF nous aimerions les citer ceux de la première heure jusqu'à ceux d'aujourd'hui qui ont permis cette consécration. Mais ils sont trop nombreux.

Tous unis MENNECOIS et amis de RENNINGEN nous apportons notre action humaine sur l'arbre de paix qui puise sa sève au plus profond de notre continent dans la LIBERTE, L'EGALITE et la FRATERNITE.

DISCOURS DE XAVIER DUGOIN, DEPUTE MAIRE DE MENNECY.

MENNECY - RENNINGEN 1992

Hier face à face, nos deux Pays sont aujourd'hui côte à côte.

**Konrad ADÉNAUER** et **Charles de GAULLE** sont les hommes qui ont voulu que "longuement, durement, pas à pas" l'Europe accède aux chemins de l'Histoire.

Comme tous les grands évènements, la discussion se fait au plus haut sommet. Mais la consécration ne peut être accordée que sur le terrain, ce qui explique la fraternelle rencontre de nos Habitants.

MENNECY, riche d'une jeunesse passionnante, recherche les contacts nécessaires pour leur offrir des objectifs à la mesure de leur idéal et de leur générosité, leur permettant ainsi de mieux "VIVRE LEUR TEMPS".

1977 : il y a 15 ans **Bernhard MAIER** et **Jean-Jacques ROBERT**, dans le cadre d'activités professionnelles, se sont rencontrés chez Nous à la "Patte d'Oie". Ce jour là, ils ont décidé au delà de leur grande amitié naissante, d'associer leurs deux Villes.

1980 : il y a 12 ans le Comité de Jumelage, présidé par **Martin WOLF** et **Joël**, est créé.

1982 : la signature des actes officiels scelle ces liens au cours de cérémonies qui ont inscrit dans la Pierre et dans les Coeurs, un souvenir inoubliable. Dans le même esprit, à cette époque, nous nous sommes unis avec Countersthorpe dans le Leicesthesheire.

Progressivement, sans interruption, nous avons développé nos relations. Nos deux Collèges, nos Associations Sportives, nos Associations Culturelles, nos Associations Sociales se sont reçus l'un chez l'autre. On peut raisonnablement penser qu'aujourd'hui plus de deux mille de nos familles se connaissent bien.

(Peut-on passer sous silence que **Bernhard** et **Martin** sont appelés à **MENNECY** par leurs Prénoms ainsi que **Jean-Jacques** et **Joël** sont appelés également par leurs Prénoms à **RENNINGEN**).

Nous devons évoquer quelques grands moments de notre histoire Commune.

Les Conseils Municipaux Extraordinaires au cours desquels nous avons étudié le fonctionnement de nos deux Communes, et en particulier à **RENNINGEN**, où nous avons comparé nos budgets.

... / ...

Le Carrefour de l'Europe à MENNECY ou à côté d'une cabine téléphonique Anglaise se trouve une cabine téléphonique Allemande. Vous n'aviez pas hésité à l'apporter avec vous dans une remorque accrochée à votre bus et c'est votre Conseil qui l'a lui même installée sur place.

Chacun de nos habitants est fier d'avoir sur notre Mairie la plaque qui témoigne que notre Place, au coeur même de notre Village, est à la fois celle de la Mairie mais est aussi et surtout pour nous la Place de RENNINGEN.

Nous avons voulu aller encore plus loin.

Nous avons provoqué la rencontre de nos entreprises à MENNECY, puis au mois d'octobre suivant chez Vous. Nous voulions créer de mutuelles relations économiques.

Quel grand honneur ! avec vous à nos côtés, de recevoir le Drapeau de l'Europe.

Notre Europe a beaucoup de moyens.

Elle travaille ardemment à les développer.

Mais elle a plus encore, "BESOIN D'UNE AME" ! Pour l'unité il n'y a pas d'autres voies possibles.

Cet esprit a conduit nos Communautés Religieuses à se retrouver ensemble en accueillant le Père Franz PITZAL au côté de notre curé de MENNECY le Père LEBAS.

A l'instant, aujourd'hui, nous voilà, une fois encore, dans la Salle du Conseil Municipal de MENNECY, pour une séance officielle de nos deux Conseils Municipaux.

Doit-on mesurer le chemin ?  
Je viens de le faire.

Doit-on témoigner du résultat de nos ambitions ?  
Cette chaleureuse amitié entre nous et nos habitants en est la preuve.

Devons-nous être forts de cette réussite ?  
Il faut aujourd'hui préparer une nouvelle voie pour le troisième millénaire.

Et c'est pourquoi je vous propose que les élèves de nos deux Lycées ainsi que nos jeunes qui débutent dans nos entreprises, puissent se rencontrer et s'engager ensemble pour une Communauté de Destin.

Ainsi cette partie de "Vie Commune" développée ensemble, et dont nous nous réjouissons, est l'unique récompense de notre engagement.



Que dit le Penseur ?  
"et si c'était à refaire, je referais ce chemin"  
Écoutons-le et continuons ensemble.

Longue Vie à RENNINGEN - MENNECY et MENNECY - RENNINGEN.

Discours pour le 10ème Anniversaire de jumelage entre MENNECY et RENNINGEN  
de Monsieur Bernhard MAIER, Maire de RENNINGEN.

Monsieur le Député et cher Collègue,  
Monsieur le Sénateur,  
Chers Amis - Madames et Messieurs,

Je vous remercie de tout coeur de votre invitation pour fêter  
le 10ème Anniversaire depuis la signature de notre serment de  
jumelage.

Nous sommes très impressionnés du climat chaleureux que nous  
rencontrons et de la stabilité de nos liens qui reposent sur des  
relations amicales et personnelles.

Cet anniversaire nous donne toutes les raisons de regarder en  
arrière avec gratitude.

Nous remercions Monsieur Jean-Jacques ROBERT et Monsieur WERKMEISTER  
- véritables guide-directeurs de notre jumelage - qui nous ont  
montré le chemin en donnant toujours de nouvelles pulsions.

Nous remercions Joël Monier et Martin Wolf, les moteurs de notre  
jumelage organisant sans cesse les rencontres et s'investissant  
personnellement.

Je remercie tous ceux, de Mennecy et de Renningen, qui ont saisi  
cette idée, l'ont fait connaître et qui l'ont pratiquée.

En 10 ans, nous avons réussi de renforcer les liens du jumelage  
et, aujourd'hui, nous pouvons être contents en regardant le chemin  
que nous avons parcouru ensemble.

Faisons un bilan :

En 10 ans, nous avons réussi à donner notre petite contribution  
à l'édifice d'une union européenne de la paix.

Cet anniversaire nous procure également l'occasion de penser à  
l'avenir en fixant de nouveaux défis compte tenu des événements  
et changements politique qui se sont déroulés en 1989 lorsque  
l'idée de la liberté a gagné toute l'Europe.

Cette rencontre à la base nous aide à prouver que, contraire à une certaine presse à sensation, les Allemands et les Français, dans leur grande majorité, travaillent ensemble pour construire dans toute l'Europe une communauté de fraternité dans la paix et sans violence.

Hier, la volonté politique des gouvernements français et allemand était le premier germe naissant pour une coopération sans frontière en Europe.

Aujourd'hui, en nous basant sur les nombreux jumelages entre les villes, l'amitié durable entre le peuple français et allemand est devenu la base la plus importante pour l'Europe des douze. Nous y avons participé et pouvons en être fiers.

Demain et dans l'avenir, cette coopération de plus en plus étroite entre les Français et les Allemands contribuera avec leurs sentiments, leur façon de penser et d'agir à faire une Europe unie avec toute sa diversité.

Nous pouvons, nous trouvant au seuil d'une nouvelle ère, apporter notre contribution, mais à notre niveau.

Je suis profondément persuadé qu'à partir de dialogues, cultures et civilisations et, en refusant toute hégémonie, nous serons capables de légitimer notre avenir commun.

Bernhard MAIER

Que s'était-il passé?  
Comment est-ce arrivé ?  
Qu'est-ce qu'on attend de nous ?

La réponse existe depuis longtemps.  
Personne ne l'a formulé d'une manière plus insistante qu'Albert  
CAMUS dans son "Discours de Suède" il y a 35 ans.

"Les grandes idées, on l'a dit, viennent dans le monde sur  
des pattes de colombe. Peut-être alors, si nous prêtions l'oreille,  
entendrions-nous, au milieu du vacarme des empires et des nations,  
comme un faible bruit d'ailes, le doux remue-ménage de la vie  
et de l'espoir. Les uns diront que cet espoir est porté par un  
peuple, d'autres par un homme. Je crois qu'il est au contraire  
suscité, ranimé, entretenu, par des millions de solitaires dont  
les actions et les oeuvres, chaque jour, nient les frontières  
et les plus grossières apparences de l'histoire" .....

C'est à la réalisation des paroles prophétiques de CAMUS que  
les Allemands de l'est doivent leur liberté, l'Allemagne sa réuni-  
fication et l'Europe sa chance historique pour une Union.

La grande idée de la liberté a précédé l'union politique et elle  
nous lance un défi.

Saurons-nous nous montrer dignes?

"Il faut organiser la liberté" a dit, il n'y a pas longtemps le  
président français.

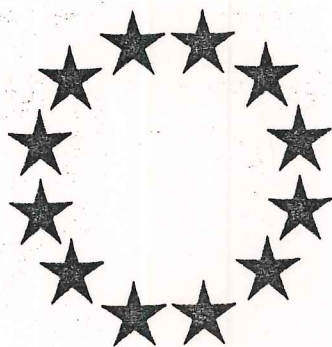
La réponse à cette question dépendra de nouveau, d'une manière  
décisive, des relations franco-allemandes.

Nous apporterons notre contribution. Notre espoir repose, comme  
dans le discours de CAMUS non pas sur un peuple, mais sur l'en-  
gagement non planifié de nombreux médiateurs d'idée.

Cette réponse à la base:

Rétablir le consensus politique, se battre contre les exclusions,  
défendre la liberté de chacun, freiner certaines tendances, ce sont  
sûrement les devoirs pour les français et les allemands qui les  
occupent, à l'heure actuelle, le plus.

...../3



## SERMENT DE JUMELAGE

Nous, Maires de *MENNECY* et *RENNINGEN*

librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

certaines de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,

sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,

considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

EN CE JOUR, NOUS RENOUVELONS LE SERMENT PRONONCE LE

*12 Juin 1982*

*par Jean-Jacques ROBERT et Bernhard MAIER*

ET PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

de maintenir les liens qui unissent déjà les municipalités de nos communes,

de développer encore davantage en tous domaines les échanges entre leurs habitants pour raffermir, par une meilleure compréhension mutuelle le sentiment vivant de la fraternité européenne,

de poursuivre inlassablement l'œuvre entreprise depuis la fin de la Seconde Guerre Mondiale par les communes d'Europe, la création d'une Europe des citoyens, base essentielle de

L'UNITE EUROPEENNE

Fait à *MENNECY*

Le 21 Novembre 1992

*Jacques Robert*

*Bernhard Maier*

*Jacques Robert*

*Bernhard Maier*

*VILLES de MENNECY et de RENNINGEN*

**RENOUVELLEMENT  
du SERMENT de JUMELAGE**

Monsieur Xavier DUGOIN, Député Maire de MENNECY, ouvre la séance du Conseil Municipal Extraordinaire réuni le 21 Novembre 1992 afin de renouveler, avec la Ville de RENNINGEN, le serment de jumelage du 10ème anniversaire et invite Monsieur Bernhard MAIER, Bourgmestre de RENNINGEN et les Membres de son Conseil Municipal à siéger parmi les Membres du Conseil Municipal de MENNECY,

Monsieur Joël MONIER, Maire-Adjoint de MENNECY chargé des Affaires Culturelles, Président de l'Association MENNECY JUMELAGE, retrace l'historique des rencontres et des échanges ayant eu lieu depuis cette date,

Monsieur Xavier DUGOIN, député Maire de MENNECY rappelle la grande amitié qui lie les Villes de MENNECY et RENNINGEN depuis le premier engagement de 1978 et la première rencontre des deux Conseils Municipaux le 12 juin 1982,

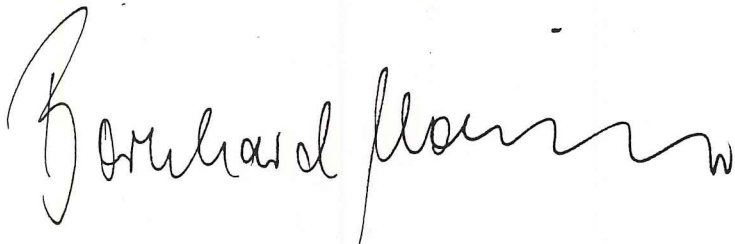
Monsieur Bernhard MAIER, Bourgmestre de RENNINGEN prononce son allocution,

APRES les nombreux échanges entre les écoles, les Associations et les Entreprises de MENNECY et de RENNINGEN,

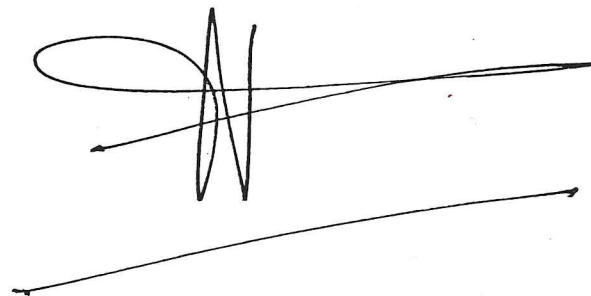
DECIDONS de poursuivre nos échanges en matière de développement économique et de favoriser les rapports entre nos deux Jeunesses.

ADOpte A L'UNANIMITE.

**Bernhard MAIER**  
Bourgmestre



**Xavier DUGOIN**  
Député Maire





ECHANGES DE CADEAUX.

Monsieur Xavier DUGOIN, remet au Maire de RENNINGEN une pièce (tasse - soucoupe) en porcelaine de Sèvres.

Monsieur MAIER une représentation de la Ville de RENNINGEN (en bronze) avant son évolution actuelle et la dernière bibliographie de la Ville de RENNINGEN (édition 1992).

Remerciements.

L'Ordre du Jour étant épuisé la séance est levée à dix heures trente minutes.

---